



# L'Institut Heinrich Mann fête avec PAU LE LIVRE 2011 du 25 au 27 novembre au Palais Beaumont



Culture et langue allemandes

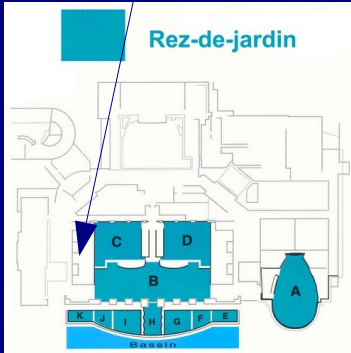


Vous nous trouvez au  
rez-de-jardin  
stand N° 14

1 bis, Av. Gaston Phoebus  
64000 Pau  
Tél : 05.59.34.93.82  
Mail : institutmann@orange.fr  
Site : ihm64.hautefort.com

Pour l'édition 2011 de Pau fête le livre, l'Institut Heinrich Mann met les bouchées doubles : nous vous proposons cette année une rencontre-tandem de l'auteure allemande **Nadja Einzmann** avec sa traductrice **Chantal Tanet** et vous invitons à faire la connaissance de **Ricarda Junge**, première écrivaine en résidence d'auteur à Château d'Orion. Mais nous avons aussi pensé aux petits : en avant-première de l'année Grimm (2012), la conteuse **Blanche Bottura** les fera voyager dans l'univers merveilleux des Frères Grimm, accompagnée par l'accordéoniste **Jésus Aured**. Et, comme tous les ans, vous découvrirez la littérature et la culture allemandes, les activités de l'OFAJ, le Land de Hesse, région partenaire de l'Aquitaine, et vous participerez, avec le *Deutschmobil* à des animations autour de la langue de Goethe.

**Willkommen au stand de l'IHM !!!**



## Nouveau partenariat culturel entre l'Aquitaine et le Land de Hesse



L'Institut Heinrich Mann est co-initiateur d'un partenariat entre Château d'Orion et l'Académie de musique du Land de Hesse (Musikakademie Hessen), qui a son siège au Château de Hallenburg, à Schlitz. Ce partenariat permet aux jeun(e)s auteur(e)s de passer quelques semaines en résidence d'écriture ou de musique dans la région partenaire. A cet effet, une convention a été signée en août 2011 entre l'IHM, l'Académie de musique et le **Conseil littéraire** du Land de Hesse (Hessischer Literaturrat).

Cela se fête ... !!!

Vendredi 25 novembre, à 17h30 au stand de l'IHM



## Le programme de l'Institut Heinrich Mann :

**Vendredi 25 nov, 17h30** : Inauguration du stand en présence de M. Eberhard Schuppius, consul général d'Allemagne à Bordeaux

**Samedi 26 nov, 11h30, Salle Lautréamont** : Lecture-rencontre avec Nadja Einzmann (écrivain) et Chantal Tanet (traductrice)

**Samedi 26 nov, 15h30 et 17h30, Salle Lautréamont** : Lecture-goûter d'un conte des Frères Grimm, par Blanche Bottura (conteuse) et Jésus Aured (accordéoniste)

**Dimanche 27 nov, 11h00, salon de lecture** : Lecture avec Ricarda Junge (écrivain)

**NADJA EINZMANN** (écrivain) et **CHANTAL TANET** (traductrice)

rencontre-tandem, **Samedi 26 novembre à 11h30, salle Lautréamont**

Lecture d'extraits du livre « Alors non, je ne peux pas dire non » (traductions inédites de Chantal Tanet) ainsi que quelques textes écrits durant le séjour de Nadja Einzmann en résidence d'écriture à Bordeaux.



**Nadja Einzmann**, écrivaine allemande née en 1974, vit à Francfort où elle a fait des études d'allemand et d'histoire de l'art. Elle a publié des récits et des poèmes dans des revues et anthologies, ainsi que deux livres chez S. Fischer-Verlag : *Da kann ich nicht nein sagen (Alors non, je ne peux pas dire non)* (2001) et *Dies und das und das. Porträts* (2006). Elle a obtenu plusieurs prix littéraires et le prix d'encouragement Hölderlin de la ville de Bad Homburg en 2007. Au printemps dernier elle a été lauréate de la bourse Aquitaine-Hesse et elle a passé deux mois en résidence d'écriture à Bordeaux.



**Chantal Tanet** est née en Périgord noir, au cœur du périmètre de la préhistoire. C'est là qu'elle a choisi de vivre, après des études de lettres et une

période d'enseignement, en partageant son temps entre le métier de lexicographe (éditions Le Robert et Larousse) et l'écriture d'essais (par exemple sur Lascaux). Sa passion pour les langues l'a conduite entre-temps à entreprendre des études de japonais à l'École des Langues Orientales à Paris, et à s'exercer à la traduction de l'anglais, puis de l'allemand. 2010, elle a bénéficié d'une résidence d'écriture à Wiesbaden, pour travailler à la traduction de poèmes d'Erich Fried. C'est là qu'elle a rencontré Nadja Einzmann, dont elle a commencé à traduire un recueil. Depuis septembre 2011, Chantal Tanet est professeure de français au Lycée français de Francfort

**Lecture d'un conte des Frères Grimm, par**  
**BLANCHE BOTTURA (texte) et JÉSUS AURED**  
**(accordéon)**

**Samedi 26 novembre à 15h30 et 17h30, salle Lautréamont**

Lecture familiale à partir de 7 ans, suivie d'un goûter



Fondatrice de l'association "La Luciole" et présidente de l'association "Chaîne de Conteurs Pyrénées Val d'Adour", la conteuse **Blanche Bottura** se fait depuis de nombreuses années un plaisir de régaler petits et grands de ses contes. Pour l'édition 2011 de "Pau fête le livre", elle nous fera découvrir un conte des Frères Grimm, accompagnée par l'accordéoniste **Jésus Aured**. De quel conte s'agit-il? Pour en savoir plus, venez donc l'écouter !



**RICARDA JUNGE (écrivaine) fait peur : Lecture des extraits du roman « Eine komische Frau »**

**Ricarda Junge**, née en 1979, est la première écrivaine en résidence d'auteur au château d'Orion, partenariat signé en août 2011 avec le château Hallenburg (Hesse). Elle a déjà obtenu plusieurs prix littéraires. Laissez vous « faire peur » en écoutant des extraits de son (déjà !) 4e roman « **Eine komische Frau** » (une femme bizarre) dont la *Süddeutsche Zeitung* dit « Peur, peur, peur - la peur est l'axe autour duquel gravite ce roman impressionnant .... »

**Dimanche 27 novembre à 11h**  
**salon de lecture**



**DeutschMobil**

Le DeutschMobil est un van au volant duquel un lecteur allemand ou une lectrice allemande rend visite aux élèves des collèges, des écoles primaires et aussi des lycées pour promouvoir la langue et la culture allemande. Le DeutschMobil sera présent sur notre stand et vous propose des animations et des renseignements autour de notre langue.

